



司法部

供即时发布  
星期二, 2016年9月20日  
[WWW.JUSTICE.GOV](http://WWW.JUSTICE.GOV)

CRT  
(202) 514-2007  
TTY (866) 544-5309

## 司法部和洛杉矶县高等法院达成协议, 以确保英语能力有限的个体获得公正

华盛顿 - 司法部今天宣布, 其已与美国加州洛杉矶县高级法院(LASC)达成协议, 以确保英语能力有限 (LEP) 的法庭使用者将有机会获得及时、准确的语言协助服务。

该协议解决了由洛杉矶法律援助基金会提出申诉的美国司法部的调查。原告诉称 LASC 未能向 LEP 个人提供有效的法院服务, 包括民事诉讼和法院操作, 违反了禁止民族歧视的 1964 年民权法第六章及其实施条例。

“我们赞赏洛杉矶县高级法院承诺保护所有人的权利, 不论其国籍或英语能力水平, 有效、充分、公平地参与州法院提起诉讼,” 司法部民权司的负责人, 总检察长首席副助理 Vanita Gupta 说。“提供有效的语言服务对于维护法庭使用者的公民权利、维护我们的司法系统完整性至关重要。”

“洛杉矶县高级法院在该国人口最多和语言多样化的地区之一已受理英语能力有限服务个人需求的挑战,” 加州中区的美国联邦检察官艾琳德克尔说。“作为美国律师之一, 保护加州中央区范围内全体人民的公民权利是我的首要任务, 今天的协议通过让个人更多接触司法系统, 使他们可以保护自己的权利服务于这一目标。”

在调查过程中, LASC 稳步扩大提供口译服务, 现在包括所有刑事和广大民事诉讼, 以及在法庭服务中的口头和书面语言协助。LASC 已经同意截止到 2017 年 12 月 1 日向无限的民事事项- 此类语言服务目前不能保证所剩下最后的案件类型 - 扩大免费口译服务。除了其他的承诺, 法院还将翻译其他文件, 提供有关法院诉讼免费翻译服务的更广泛的通知并且让请求翻译更容易。LASC 也将继续向服务于 LEP 人群的社区合作伙伴寻求意见。根据协议的条款, LASC 直到 2017 年底将会向司法部定期更新。

虽然该部门的调查集中在 LASC, 加州司法系统的结构要求该部门审核通过加州司法委员会及其工作人员在国家层面发布和执行的政策。在 2013 年寄送给 LASC、加利福尼亚州最高法院首席法官以及法院行政部门的一封[信函](#)中, 该部门认定第六章合规问题, 提出建议, 以提高合规性, 并表示愿意合作, 以确保遵守。LASC 的代表帮助加州司法委员会制定和实施[加州法院语言服务战略计划](#), 以确保可以有效获取整个州统一法院系统审判程序和其他诉讼服务。该部门与司法委员会分开工作, 以解决聚焦全州范围合规性调查的一部分。

该问题民权司联邦协调和合规科检察长安娜·梅迪纳和监察组（FCS）和加州中区助理美国联邦检察官助理美国律师协同考察。

有关 [FCS](#) 的州法院语言服务计划，聚焦执法、技术援助、宣传、资源开发和政策力度，以确保接受联邦资金援助各州法院有效获取的多管齐下倡议的详细信息，请访问 [www.lep.gov](http://www.lep.gov) 或查看日前公布的司法部刊物《[州法院语言服务（Language Access in State Courts）](#)》。欲更多了解加州或美国的其他地方使用的语言，请点击[这里](https://www.lep.gov/maps/)提供语言地图的应用 <https://www.lep.gov/maps/>。

###

16-1067

请不要回复此邮件。如您有疑问，请使用本信息中的联系信息或致电公共事务办公室

202-514-2007。